Rel Ga.d.i Reak´ Galmarao

Ra.mjit ar Jhade do mit´ atoren kanakin. Ra.mjit do d.her dhao rel ga.d.ireye dec´ na.˜wa.˜i akana. Ar relga.d.i ho˜ tanmane n´el akat´a; Ar Jhade do ban˙. Eken nase nase hor.ko t.hene an´jom bar.a akat´a. Mit´ din Jhade do Ra.mjite metadea, “Henda ho relga.d.ire do bhala cet´ leka a.ika.uk´a?”

Ra.mjit- A.d.i mo˜n´j a.ikauk´a. Khub a˜t. ga.d.i calaok´re ho˜, dec´kok´ jokhec´ do una.k´ ta.pis calak´kan bam a.ika.ua. Khir.ki mohnd.am ben˙get´le khan dareko ar or.ak´ko da.r.et´ leka n´elok´a. Menkhan dareko, or.ak´ko ma n´ir rua.r.kan. Jhade- Mase arho˜ rel ga.d.i reak´ la.i idia.n´ talan˙me. A.d.i hahar.a an´jomok´ kana. Nun maran˙ in´ harayenre ho˜ cedak´ co relga.d.i ba.n´ n´el akat´.

Ra.mjit- Relga.d.i do mit´t.en do ban˙ kana. Bon´ bon´ a.d.i uta.r ga.d.iko ton˙gea. Mot.a mot.a me˜r.he˜t´ sikr.iteko ton˙gea. A.d.i mo˜n´j ba.k´kup´ak´ menak´a. Tina.k´ ga.d.i ja.rur.a, ina.k´ko ton˙gea. Oka do mo˜r.e˜ gel khon ho˜ ba.r.tige. Mimit´ ga.d.i do mit´t.en hopon or.ak´ leka. Mit´ kandhagea. Cak do eken me˜r.he˜t´ kana. Ar me˜r.he˜t´ cetante calak´a, ona me˜r.he˜t´ doko metak´a rel me˜r.he˜t´. Onate ga.d.i n´utum ho˜ hoe akana “ relga.d.i”. Oka oka ca˜k calak´a, ona onate got.a sor.ok´ge rel me˜r.he˜t´ko ba.isa.u idi akat´a. Laha uta.rre do kol or.ak´ menak´. Kol or.ak´ do In˙ra.jiteko metak´a “in´jin”. In´jin t.henge cak´laoic´ doe tahe˜na. Cak´laoic´ do In˙gra.jiteko metaea “ d.raebhar”.

In´jin motote do ban˙ calak´a. Dak´ reak´ bhap ar koela reak´ dar.etege. Ona kol or.ak´rege dak´ ar koela bhorao la.git´ jaega menak´a. Uni d.raebhar do koelae jol ocokoa ar dak´ do lolok´a ar bhapok´a. Mit´t.ec´ gol gol jelen´ mon˙gra cot. .sec´ menak´a. Onategе bhap ar dhu˜a.˜ od.okok´a. Tayom uta.r kandhare do ta.k´nkhiyic´e tahe˜na. In˙gra.jite uni doko metaea, “ gard”. Sin´ marsal la.git´ do barea jha.nd.i tahe˜ntaea; arak´ ar ha.ria.r.. Tinre ga.d.i thirok´a unre oka do mit´ gha.r.i ga.d.i khone a˜r.gona ar ban˙khane dec´kok´gea, ar laha sec´e ben˙get´ bar.aea. Ar mit´t.ec´ ok´ron.ak´ tahe˜ntaea. Tinre ga.d.i lar.ao hoyok´a, unre uni gard. do hurla.ia

jha.nd.i uni d.raebhar sec´e hurla.ia. D.raebhar do In˙jine pet.ergoda, ar ki˜ki˜r. marte sad.ea. Lutur ho˜ tin˙git´kok´tama. Ona sad.e doko metak´a “sit.i”. Sit.i lekange ga.d.ire dec´ akako doko bujha.ua nitok´ ga.d.i lar.aok´a.

Pa.hil do ba.i ba.iteye calaoa. Ina.kate doe usa.ra idia, Ar ona mon˙gra khon dhu˜a. ar bhap a.d.i ta.pis khut.la.u od.okok´a. Ar nonka sad.ea, khoko khoko, khoko khoko, khoko khoko……Tina.k´ usa.ra ga.d.i calak´a, sad.e ho˜ una.k´ge usa.rak´a. Okare ga.d.i ten˙goe hoyok´, ona khon thor.a laha n´ok´ khon d.raebhar do ba.i ba.ite ga.d.i doe t.a.hri idia. Ga.d.i thirok´ tora o ga.d.ire dec´ akanko doko bidna.k´ godok´a. Ga.d.i ten˙gok´ tha˜.i do Ingra.jiteko metak´a “ st.eson”. N´inda. la.git´ do mit´t.en diuhe tahe˜ntaea. Onarege arak´, ha.ria.r., sasan˙- dak´ ka˜c menak´a. Onkage tinre ga.d.i lar.ao hoyok´a, unre, ona ha.ria.r. ka˜ce marsala are hurla.ia.

St.eson t.hen ga.d.i set.erok´ jokhec´ hor. do thor.a pharak n´o˜k´regeko ten˙gona, Ente a.d.i ta.pis hoe t.helao hijuk´a. Ga.d.o bhitri sec´ or aderok´ lekam a.ika.ua. Jhade- Relga.d.ire eken hor.ko dejok´a? Ra.mjit- Hor. mako dejok´ge onko chad.a ga.i d.an˙gra, merom, sadom eman janwar ho˜ko dec´ idikoa. E Jhade – Ban˙ko don a˜r.gona? Ra.mjit- Ban˙, onkoak´ kandha do me˜r.he˜t´ pin´jra. reak´ kana. Jomak´ ho˜ ond.ege ader akoa.

Jhade- Ar cet´ko lade idia?

Ra.mjit- Cit.hiko, kat.ko ar emanteak´ jinis ko lade idia. Sedae do tar.amte a.d.i sa.n˙gin´ calak´ hoyok´ kan tahe˜na, ar a.d.i lan˙ga harontem tioga. Na˜ha˜k´ do relga.d.i menak´te sa.n˙gin´ sa.n˙gin´ a.d.i usa.ram sen dar.eak´a, ar sa.n˙gin´ sa.n˙gin´ reak´ cit.hi ho˜ n´am godok´ kana.

Jhade- Ina.gelan˙ galmaraoa. Oka hilok´ relga.d.in´ n´el enhilok´ beste don´ bad.ae dar.eak´a.

Tuma.l- A.kil D.ahar, pa.hil ha.t.in´

Tale

N´elme se ona d.on̈ d.on̈ catom leka do cet´ dare kan ban̈! But.a. t.hen ma a.d.i mot.a. Ar ba.i ba.ite cot. sec´ do nanha idigea. Ona do tale darege. Noa dare do onkage a.d.itet´ a.d.i usula. D.a.r do ba.nuk´a. Har.amak´ sakam do latar sec´ la.r.kujok´a, ar ban̈ har.amak´ do cot. sec´ge sojhekok´a.

Ban̈ d.a.rok´re ho˜ sakam do la.t.u la.t.ua. Nawanak´ do a.pa.r.i leka od.okok´a, sikup´ bini lekage. Sakam do jelen´ jelen´gea, ar sirkote jeret´ mit´ akana. Harak´ sa˜ote onkage or sikup´ bini leka ba.i ba.ite pasar.ok´a. Hara muca.t´-kate ma cap capayenge. Sakamtet´ do ba.gr.a. muca.t´re sakamok´a. Ba.gr.a. do nalagea; ar.e ar.ete do kata d.at.a leka menak´a. Geget´ ho˜ geget´gea. Ja˜ha˜tis tale sakam ba.gr.a.re sap´katem tul lega akat´a? Geget´ leka a.ika.uk´a. Ka.t.ic´ ka.t.ic´ gidra. botorlen khan cet´ leka en̈gat se apatreko ha.r.up´ jaladok´a onkage sakam do ba.gr.a.re tire leka darere ha.r.up´ akana. Ohom or chad.aolea; kha.juk ban̈ sea akan khan.

Tale sakamte biniko benaoa, ar pa.t.ia. ho˜ko galan̈a. Gidra..ko do pepr.e˜t´ ho˜ko benao enec´a, ar sad.e ho˜ beja˜eko ocoea. Cet´ leka sad.ea? Pe˜… se ban̈? Sakam goc´len khan sahan la.git´ko tiok´jon̈a. Sakamte ja˜ha˜tis bagwan ho˜ko et.eda ar kumba. ho˜ko daba. Jo ho˜ ban̈ ka.t.ic´a. Una.k´ usul khon bohok´re n´uram khan bohok´ posak´kok´tama. Balelen khan, ac´tege n´urok´a; adom hor. do n´inda. ho˜ n´inda. tale bele la.git´ tale dareko horhokak´a. Gabetet´ko copoc´ joma. Copoc´ jokhec´ d.at.are ganthar do bogete sogek´a. Gabetet´ do rod.oc´kate holon̈ sa˜o mesalkateko pit.ha.ia, unre ona pit.ha. doko metak´a, “tale pit.ha.”. Daka sa˜ote ho˜ko mesala unre doko mena, “tale daka”.

Berel tale jo bhitrire rasa tahena, ona rasare len´jer n´o˜k´ khur.us khur.us guli tahena, ona ho˜ beja˜e sebela, ona do bha.ti kana, ona doko metak´a, “tale bha.ti”, ar rasatet´ doko sir.uba, her.emgea.

Pot.koc´ jan̈em mak´ par.ak´ket´a, ar bhitritet´re ona bha.tige unre do juda.ge sebela. Gidra. do a.d.iko kusiak´a; n´am bar.aeako. Daretet´ do par.ak´kate or.ak´reko lagaoa.

Tuma.l- A.kil D.ahar, pa.hil ha.t.in´

Meskoc´

Meskoc´

(5)

Gidra.: Baba In´ do_ Iskulte do_ ba.n´ calak´a,

Baba: Cedak´ ba.bu cedak´ bam calak´a,

Gidra.: Ente bare, aleren mahasoe cet´ge bae dar.eak´a jo_to_ge aleye par.hao ocolea.

(6)

Mahasoe barea gidra. aema kurumut.u kate reho˜ unkin asketia. gidra. cetat reho˜/ hisa.b do_ ba.kin cet´leda,

Mit´din unkin gidra. ul dare rekin dec´ kate ulkin tia.k´kan tahe˜kana, un okterege n´elme uni mahasoe ond.em set.er got´ena, Ado_ gidra.i metat´ kina, In´ pea ul ema.n´ben, Gidra. do_ pea ul kin emadea, Arho˜ uni mahasoe do_e metat´kina, Den barea ul ema.n´ben, Unkin do_ arho˜ barea ulkin emadea.

Nia. dhao uni mahasoe do_e metat´kina, Nitok´ la.iben se in´ t.hen tina.k´ ul menak´a? T.hik takrege e_t.ak´ gidra. do_e me_n go_t´keda E ya alom la.ia, nonkate on̈ko/ hisa.be cet´ alan̈a.

Rajren Sipa.hi

Mit´t.en raje tahe˜kana ar uniren mit´t.en sipa.hi. Uni sipa.hi do_ pa.cri dua.r t.hene pahraea; ado_ ja˜ha˜e ho_r. ja˜ha˜nak´ a.krin´ la.git´ raj t.henko a.gui khan do_e metakoa, Noa jinis tina.k´ damok´tapea, ona reak´ adha dampe eman´ khan, e_nd.e_khan raj t.hen bhitri mo_ho_lten´ bo_lo_ ocoapea; ar bape eman´ khan do_ o_ho_n´ bo_lo_ ocolepea. Ado_ cekaeako be_cara? Re_n˙ge_c´ ho_r. bako a.krin´le khan ma din gujra.n ban˙ calak´tako. Ado_ khange adha damko go_k´aea, to_be_ko bo_lo_k´a. Nonkage uni sipa.hi do_ je kichu o_nd.e_ calak´ ho_r. do_, sanam ho_r.geye onkakoa. Ado_ khange mit´ dhao do_ mit´t.en ke_˜ot.a maran˙ uta.r hakoe jha.likedea; ado_e me_nket´a, Nui hako do_ raj t.hen in´ a.krin´ea, d.her dam na˜ha˜k´ hoyok´tin´a. Onka bundis bar.akate uni ke˜_ot.a do_e idikedea. Ado_ ona pa.cri dua.r t.he_c´ren sipa.hi do_e metae kana, Okatem bo_lo_k´ kana bin hukumte do? Hape ten˙gonme. Ado_ uni ke˜_ot.a do_e me_nket´a, Raj t.hen hako a.krin´e la.git´ in´ bo_lo_k´ kana.

Ado_e metadea, Nui hako tina.k´e damok´tam, ona reak´ adha dam eman´me. Cet´ kichu ona do_ bam bad.aea? Nun din khonem a.guyet´kore ho_˜ bam bad.aea? A.na.r.ik´ kangeam? Khange ado_e me_nket´a, E_ baba, bad.ae do_n´ bad.aegea, me_nkhan, bana am t.hen in´ ne_ho_˜rok´ kana, nia_ dhao do_ ika.kan´me. Nui hako reak´ pura_ dam in´ge hatao ocoan´me; alo onka do_m pajhetin´a; ika.ka.n´me bar.e_. Ja˜ha˜ hilok´ in´ a.guleko khan do_ unre do_n´ emamgea, o_ho_n´ e_r.e_mea; me_nkhan nia_ dhao do_ ika.ka.n´me. Me_nkhan sipa.hi do_ bae an´jo_mlet´taea; una.k´e ne_ho_˜renre ho˜_ bae ika.ledea. Ado_ khange uni ke˜_ot.a ac´ mo_ne_reye bujha.u bar.aket´a, Judi nui hako ba.n´ a.krin´le khan do_ na˜ha˜k´e seak´tin´a. Nonka hudis bar.akate ado_ ba.pur.ic´kate adha dame go_k´adea. Khange ado_ bhitri mo_ho_lte raj t.hene bo_lo_yena. Ado_ raje kuli kedea, Cele ho, okatem he_c´ akana? Ado_e me_nket´a, Hakon´ a.gu akadea; nui hako reak´ dam eman´me. Ado_e metadea, Nui hako do_ tina.k´em damea? Ado_ uni ke˜_ot.ae me_nket´a, Ia_ raja saheb

, nui hako reak´ dam do_ mit´ sae t.hen˙ga dal.

Ado_ khange raje me_nket´a, Henda ke_˜ot.a, cedak´ onka do_m dame kana? Nonkan dam do_ nun jug in´ hoyok´ kana, me_nkhan ban´ an´jo_m akat´a. Onate a.d.i hahar.an´ an´jo_met´ kana. Mase_ noa reak´ bhe_d bhan˙gaoan´me. Noa do_ cet´ lekan dam kana? Ado_e la.iae kana, Noa reak´ bhe_d do_ noa kana: ja˜ha˜e ho_r.ge ja˜ha˜nak´ a.krin´ la.git´ am t.henle hijuk´ khan, uni pa.cri dua.rren sipa.hi do_ bae bo_lo_ ocoalea. Ado_e metalea, Noa jinis tina.k´ damok´tape, ona reak´ adha dam eman´pe, e_nd.e_khan in´ bo_lo_ ocoapea. Onkae metalea; ado_ adha damle go_k´aea, to_be_ e_ne_c´ am t.henle bo_lo_ dar.eak´ kana. Ar tehen´ ho_˜ adha dam a.urin´ go_k´ae ha.bic´ do_ bae bo_lo_ ocoan´ kan tahe˜kana, onate onka do_n´ dam akadea; mit´ sae t.hen˙gam dallin´ khan, e_nd.e_khan ona reak´ adha, bar isi ge_l t.hen˙ga do_ unim dalea.

Khange ado_ noa kathae an´jo_m cabaket´ khan, raj do_e ran˙gaoente uni sipa.hige mit´ sae be˜_te dalkedea, ar ca.kri khon ho˜_e barkhas uta.rkedea.

Tuma.l- Santal Folk Tales

Meskoc´

Meskoc´

(3)

Raja ar Montri kin galmaraoeda,

Raja: Onko do_ ko okoe kana je, in´ak´ SMS reak´ ro_r.rua.r. bako e_ma.n´ kana.

Montri: Ma.lik, noko do_ hoyok´ kana onko cut.hia. ho_r.okoe do_ akoak´ or.ak´re se_n˙ge_l lagaolenre phayar sarbhis

ren ho_r. t.hen Miss kol ko e_m.

(4)

Mit´ din up´ get´ la.git´ ac´ren gidra. la.pit´ t.hene idi akadea,

La.pit´: Cet´ lekan´ ged tama ba.bu?

Gidra.: In´ baba leka, cetan sec´ do_ je_mon phaka tahe˜n.

Meskoc´

Meskoc´

(1)

Ka.mia. ar Officer kin galmraoeda,

Ka.mia. hor.: Mahasoe, Manwa geko Ba.rija ban˙ se?

Officer: He˜, tobe Officer ona jotowak´ bae ika.ya.

(2)

Kirin´ic´: Sa.bun menak´a?

Dokandar: He˜, menak´gea.

Kirin´ic´: Minarel dak´ menak´a?

Dokandar: He˜, Menak´a,

Kirin´ic´: Tahle Sa.bun ar ona dak´te sapha kate bar taka kha.ja.r.i ema.n´ mese.

Toareye Cad.olen Cut.ia.

Mit´t.en mahrae tahe˜kana. Uni do toa a.krin´kataye a.sulok´ kan tahe˜kana. Setak´re toae duha.ua, ar mit´t.ec´ la.t.u karahireye dul jarwaea. Mit´ din mit´t.ec´ cut.ia. do. cekate co.n˙ ona toareye cad.oyena. Tala karahi toa tahe˜kana. Od.on˙ok´ la.git´ a.d.i gha.ric´ ona toareye paera bar.ayena, menkhan bae odon˙ dar.eat´a. Ar paera paerate ho˜e lan˙gayena. Ado bogeteye co˜ co˜ket´a. Uni mahraren mit´t.en pusi ho˜e tahe˜kana. Ona karahi bhitrire co˜ co˜ye an´jomket´a, ar cad.ak´ cud.uk´ ho˜ sad.ekan tahe˜kana. Uni pusi do. a.di a˜t.e hahar.ayena. Ar karahi t.hen hako pakoye n´ir senena, are oyon˙ket´a.

Cut.ia. do.e koyok´ rakap´ket´a, ar pusiye metadea, “A.d.i muskilren´ par.ao akana, ma dayakate ban´caoin´me a.d.i a˜t.in´ lan˙gayena. Bam ban´caolin´ khan do.n´ unum gujuk´a. Noa karahi dayakate ult.a.u go.t´kam.” Pusi do.e ro.r. ruar.ket´a, “Ban˙ ba.n´ ult.a.ua. Ult.a.ule khan do.n´ jo.to. toa hirijok´a, in´ pa.ri na˜ha˜k´ muskilren´ par.aok´a; ar a.d.i maran˙in´ dosa, Hapen´ hudis bar.alege.”

Pusi do. mo.ne mo.nete nonkae hudisket´a “Nui cut.ia.n´ od.okea, ado. nia. setak´re a.d.i sebel baskeak´ hoyok´tin´a.” Uni pusi do. cut.ia.i metadea , “Acha in´ak´ cand.bo.l toaren´ cad.oea. Am do. cand.bo.lre dec´ kajak´kok´me adon´ or od.ok´mea.” Cut.ia. do. a.d.i a˜t.e ra.ska.yena, are men go.t´ket´a, “He˜ to.be, a.d.i t.hikem budket´a.” Pusi ho˜. usa.ra ac´ak´ cand.bol toareye cad.oket´a. Cut.ia. ho˜. pusiak´ cand.bo.lreye kapt.ao go.t´ena, ar a.d.i usa.ra pusiak´ deareye t.und.a.n˙ rakap´ go.t´ena, ar o.treye do.n ar.goyena, ar bhuga.k´reye n´ir bo.lo.yena.

Pusi do. ona bhuga.k´ t.hene senena, ar bhuga.k´ t.hen moca do.e lahaket´taea. Cut.ia. ho˜. bhitri sec´ kho.n do.e od.ok´ n´o.k´ena, ar pusiye metadea, “Cet´ katham a.gu akawadin´a? Ha ha ha.” Pusi do. cut.ia.i metadea, “Am do. cut.ia. a.d.i a.d.itet´ bam t.hika. Am do.n´

ban´caoket´mea, ar nitok´ do̱m n´ir pharakena!” Uni cut̤ia̤ do̱ muluc´ muluc´e landaket´a, ar pusiye metadea, “Am do̱ in´ jo̱men´em menwan tahe˜kana, onategе nonka do̱n´ mo̱n´jket´mea.” Ado̱ pusi o̱nd̤e khone ocok´ena.

Bul Ho̱r̤ak´ Katha

Sedae jo̱khe̱n, kathae, so̱hraere mit´t̤en ho̱r̤ do̱ ha̤nd̤i n´u˜ bulkate kulhi se̱ chat̤ka dua̤r macha se̱n jha̤nt̤i phe̱d̤reye bul binda̤r̤ akana, ar cele ho˜ ba̤nuk´koa. Ado̱ kathae, ghat̤ao n´inda̤ jo̱khe̱n raj do̱ ha̤tire de̱c´kate ona kulhi talategе okate co̱e calak´ kana.

Khange uni bul ho̱r̤ do̱e disa̤ go̱t´kedea, ar se̱ beret´ do̱ bae beret´ dar̤eak´ kana. Ado̱ kathae gitic´ kategeye ado̱p go̱t´ket´a, me̱n go̱t´ket´ae, Kiska ha̤ti hae, becega to̱ ham lega. Ketna rupa̤iya am hoga, ham ha̤ti lega, ar ja̤rur̤ ham ha̤ti lene sakega. Onkaye ro̱r̤ket´ khange tho̱ raj do̱e bhar̤o uta̤rena, me̱nket´ae, O̱ko̱e perja nonka kisa˜r̤ do̱ menak´kotin´a? Bhala tho̱n´ n´e̱le̱gea. Ado̱ oka tin sa̤n̈gin´ co̱n̈ calak´ mo̱tlo̱b tahe˜kantaea, ado̱ ona ro̱r̤ an´jo̱mteye hahar̤ayente ma̤hute kulikedea, e̱n kathae, Noa atore o̱ko̱e nonkan ho̱r̤ menaea, je̱ ha̤tiye hatao dar̤eaetin´a? Ado̱ ma̤hute me̱nket´a, O̱ko̱ bad̤ae co̱n̈.

Ado̱ raje me̱nketa, Balan̈ calak´a, kulhi muca̤t´relan̈ d̤erak´a; judi nui ha̤tiye hataole khan bogege, ar ho˜ in´ do̱ ina̤ damtege et̤ak´kon´ kirin´jon̈a. Onka me̱nkatekin d̤erayena. Ar uni ho̱r̤ do̱ bae bad̤aelet´a, je̱ nui do̱e raj kana, ar rajren ha̤ti kanae me̱nte do̱, ar o̱ne̱ raj ar ma̤hut cet´kokin ro̱r̤ idiket´a, ona ro̱r̤ ho˜ uni ho̱r̤ do̱ bae an´jo̱mlet´a; me̱nkhan dosra or̤ak´ren do̱ko an´jo̱mlet´gea, ar nui ho̱r̤ak´ ro̱r̤ ho˜ko an´jo̱m t̤hiklet´taegea. Ado̱ setak´ko n´e̱lkede do̱, kulhi muca̤t´re ha̤tiye d̤era akan; ado̱ khanko bujha̤u go̱t´ ket´te uni ho̱r̤ko la̤iadea, ban̈ma, nonka onka

raje ro_r. idiket´a me_nte. Khange uni ho_r. do_ ac´ mo_nreye hudis go_t´ket´a. Ado_ je_d.e_r ke_t.e_c´kate khange raj do_e he_c´ go_t´enteye kulikedea, Henda ho, e_n kathae, hola n´inda. jo_khe_n in´ren ha.ti hataoeye me_nlet´ ho_r. do_e okayena? Delabon do_r damea. Khangeye metadea, Uni ho_r. do_ celeaea?

Ado_ raje me_nket´a, N´utum do_ ba.n´ kuliledea, me_nkhan noa or.ak´ren kangeae; nia. chat.ka t.hen khongeye metadin´a. Ado_e metadea, He~ ho, noa or.ak´rege okaren co_n· mit´ ho_r.e he_c´kengea; ar amren ha.ti hataoegeye me_nlet´a, ado_ uni ho_r. ma enan sim rak´rege oka se_n co_e calaoen, ba.nugic´an; ado_ holanak´ tho_ nui ha.ti a.krin´e reak´ katha do_ baco_m metade, onate enan n´inda.rege oka se_n co_e calaoen. Ado_ noa reak´ bhe_d do_ noa kana, Bulkate do_ a.d.i lekako bhakaea, n´e_lme, lind.hire bhagwa ho~ ba.nuk´taea ar uni ho~ ya ha.ti kirin´eye me_nlet´a, ar n´e_lme t.hik kathageye a.curadea; e_nte uni ho_r.mo_re nisa. tahe~kana; ado_ uni nisa.geye ro_r. ocoledea; ado_ nisa. mae od.ok calaoen, se_ye cetaoena, ado_ kajege uni ho_r. do_ bae calaoengea?

Ado_ ona ia.te ha.nd.i n´u~an ho_r.ak´ mambla a.d.i uta.r do_ bako saba; cedak´? E_nte bin disa.ge ro_r.o_gok´a, ona ghur.i do_ cet´ko co_m ro_r.ket´ge, ar tayo_mte do_ bam disa. dar.eak´a; ma n´e_lme nui ho_r. bul jhu~kte ha.ti ho~ ha.tiye kirin´ ad.oyede tahe~kana.

Tuma.l- Santal Folk Tales

Go_r.o_m Ba Ar Kur.hia. Go_r.o_m Gidra.

Mit´t.en kur.hia. gidra.i tahe~kana. Onate ac´ go baba ar ac´ go_r.o_m ba a.d.iko bhabnak´ kan tahe~kana. Mit´ din gor.om ba do_ mit´t.an· u~t. ar kur.hia. hor. rean· ka.hniye la.iadea, “Kathae mit´ din mit´ hor. ac´ak´ kumba.reye

gitic´ akan tahe˜kana. Enhilok´ do_ a.d.i a˜t. raban˙ kan tahe˜kana. Mit´t.an˙ u˜t. do_ a.d.i a˜t. raban˙kedea, ar ona kumba. t.hene sen sorena, ar ac´ak´ thotnaye aderket´taea.

Uni hor. do a.d.i garteye comkao got´ena, are koyok´ rakap´ket´a.” Uni u˜t. do_ uni hor.e metadea, “Bahre sec´ do_ a.d.i a˜t. raban˙ kana, thotna mo_to_ ader ocoan´me.” Uni hor. do_ a.d.i a˜t. dudr.umede kan tahe˜kana ar a.d.i kur.hia.i tahe˜kana. Beret´ ho˜ bae beret´lena. Thotnatet´ do_e ader ocoadea. Mit´ gha.r.i tayom u˜t. do_e menket´a, Hot.ok´ ho˜ ader ocoan´me, bogete raban˙ kana. Ado_ hot.ok´ ho˜e ader ocoadea. Ina. tayom laha jan˙gae aderket´a, ado_ ba.i ba.ite got.a hor.moe aderket´taea. Uni hor. do_ a.d.i a˜t.e a.r.isena. Ente bakin sahop´ kan tahe˜kana. Ado_ uni hor. do_ u˜t.e metadea, ma ban˙khan am do_ od.okok´talan˙me, a.d.i a˜t.em cirit´idin´a.

U˜t. do_e menket´a, “Bam kusik´ kan khan; ma amge od.okok´me, in´ do_ nond.egen´ tahena.” Noa ka.hniye la.iade tayom gidra.i metadea; “Am ho˜ uni kur.hia. hor. lekam hoe akana. Nonkan kur.hia.m tahe˜len khan, u˜t. cet´ leka uni kur.hia. hor.e posr.aokede, onkage am ho˜ budan hor.ko posr.a man˙galmea. Unrem bhabnak´re ho˜ cet´ ho˜ ban˙ hoyok´tama.” En hilok´ khon uni gidra. onka kur.hia.k´ do_ din dinteye ba.giket´a.

Bulun˙

Ka.lu do_ gupiye senlena. Baskeak´ bela hoyen khan ren˙gec´kedea. Mihu˜ merom do_ et.ak´ gupiko t.hene ba.gi ot.oat´koa, ar dak´ ma.nd.i jo_m la.git´ or.ak´teye senena. A.d.i a˜t. khankhan ren˙gec´kedea. Ac´ go_go_ do_ baske daka ar ar.ak´ tekeye emadea. Mit´ lapet´ jo_m torage a.d.i

garteye men go̱t´ket´a, sabak´gea go̱. Cedak´ onka do̱e menket´a? Ac´ go̱go̱ do̱ bae bulun̈ akawat´a, enteye hirin´ket´a. Onatebon bujha̱uet´ kana, bulun̈ do̱ a̱ḏi ja̱ruṟak´ kana. Uture sunum, peaj sasan̈ mosola lagaolere ho˜, bulun̈ ban̈ lagaole khan do̱ ban̈ge sebela.

Arho˜ okako jo̱ jo̱jo̱gea, onkanak´ son̈ge jo̱m ma a̱ḏi mon´j a̱ika̱uk´. Gidra̱ do̱ ambṟa ar jo̱jo̱ do̱ bulun̈ tuluc´ko jo̱ma, ar a̱ḏi sebelkoa. Seton̈ din hoṟko do̱ taher gadar bulun̈ tuluc´ko jo̱ma. Jonḏra rapak´ bulun̈ sa˜o jo̱mle khanko mena, usa̱rate hajamok´a. Bulun̈ do̱ dak´re a̱ḏi usa̱ra lek´a. Ja̱put´ din oṟak´ bhitrire tahe˜n tuluc´ oka do̱ thoṟa thoṟa lek´a. Ona ia̱te ado̱m hoṟ do̱ cuka̱k´ tanak´re, culha̱ ku̱ḏa̱mreko do̱ho̱ea. Urgumge tahe˜n khan rukhaṟge tahe˜na.

Bulun´ do̱ bar lekabon n´e̱l akat´a. Hende bulun̈ ar ponḏ bulun̈. Menako bulun̈ do̱ jalapuri dak´ khonko teara, ar ot bhitri khon ho˜ la oḏokkateko teara. Bulun̈ do̱ rahamgea. Okoe jalapuri reak´ dak´ko n´u˜ akat´, onkoko laia jalapuri dak´ do̱ rahamgea. Bulun̈ ba̱ṟtilen khan do̱ kharak´a. Khara utu jo̱mle khan dak´ a̱ḏi tetan̈a. Utu ban̈ adalen khan do̱ko mena hayamgea.